



INSTITUT ZA STANDARDIZACIJU BOSNE I HERCEGOVINE
 ИНСТИТУТ ЗА СТАНДАРДИЗАЦИЈУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

01/a-50-1

BAS

Broj: IP 00526/11 03TE
 Datum: 2011-12-26

10-01-2012

Bosna i Hercegovina
 Parlamentarna skupština BiH
 Zastupnički dom/Predstavnički dom
 Trg BiH 1
 71000 Sarajevo

BOSNA I HERCEGOVINA
 PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
 SARAJEVO

PRIMLJENO: 10.01.2012

Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01-50-1-15-15/11			

Predmet: Odgovori na poslanička pitanja

Veza: Vaš akt broj 01/a-50-1-15-15/11

Na 15. Sjednici Predstavničkog doma Parlamentarne skupštine BiH, održanoj 08.12.2011. godine, postavljena su pitanja Institutu za standardizaciju BiH sljedeće sadržine:

1. Zašto BAS standardi nisu prevedeni na jezike naroda BiH ili barem jedan od službenih jezika u BiH?
2. Zašto je BAS standard – Opći zahtjevi za kompetentnost ispitnih i kalibracionih laboratorija preveden na bosanski jezik, a ni jedna druga procedura za provedbu ovog standarda nije prevedena?

Odgovor:

Vodeći računa o potrebama bosanskohercegovačke privrede, Institut za standardizaciju BiH niz godina radi na preuzimanju međunarodnih i evropskih standarda u sistem bosanskohercegovačke standardizacije kao BAS standarda, te izdavanju izvornih BAS standarda ukoliko ne postoji odgovarajući međunarodni ili evropski standard. Također, Institut provodi aktivnosti na upoznavanju javnosti o značaju korištenja standarda u svakoj oblasti.

Radi Vaše informacije, standardi su dobrovoljni i njihova primjena je obavezujuća samo u slučaju da se na njih poziva u legislativi (zakonu, propisu i sl.) ili ugovoru.

Institut za standardizaciju BiH je do sada preuzeo preko 20.000 važećih (tačnije 21.281, od čega 16.855 evropskih) međunarodnih i evropskih standarda kao BAS standarde i izdao 47 važećih izvornih BAS standarda. Od preuzetih standarda, njih 357 je prevedeno, od čega 214 važećih. U pogledu praćenja rada evropskih organizacija za standardizaciju (CEN, CENELEC i ETSI) i broja preuzetih evropskih standarda, Institut za standardizaciju BiH je dostigao oko 70% od ukupnog broja evropskih standarda, što je daleko veći procenat od procenta obavezno usklađene legislative.

Napominjemo da se standardi usklađuju sa najnovijom tehnikom i podliježu reviziji svakih pet godina, pri čemu mogu biti zamijenjeni novim, ostati važeći ili biti povučeni.

INSTITUT ZA STANDARDIZACIJU BOSNE I HERCEGOVINE
 Bosna i Hercegovina, 71123 Istočno Sarajevo, Vojvode Radomira Putnika 34;
 tel: + 387 57 31 05 60, Informaciono dokumentacioni centar: +387 57 31 05 80;
 fax: + 387 57 31 05 75; E-mail: stand@bas.gov.ba; www.bas.gov.ba



BAS O 500.01
 Važi od: 2011-10-01

N°CR14293Q

Kako Vam je poznato, Institut za standardizaciju je samostalna državna upravna organizacija i finansira se iz budžeta. Mi bi bili jako sretni ukoliko bi svi BAS standardi bili na jezicima naroda BiH ili barem na nekom od njih. Nažalost, prevođenje standarda i njihovo preuzimanje na jeziku prevoda je jako skup i dugotrajan proces. Najveći broj međunarodnih i evropskih standarda donosi se na engleskom jeziku, a dio njih još i na njemačkom i francuskom. Kompletne zbirke standarda na „domaćem“ jeziku imaju samo najbogatije zemlje. Radi ocjene koštanja prevođenja standarda, informišemo Vas da jedna stranica prevoda košta oko 30 KM (prevod, recenzija, lektorisanje), pri čemu prevod uglavnom ne mogu raditi profesionalni prevodioci, nego sručna lica koja dobro poznaju datu oblast na koju se standard odnosi. Trajanje procesa usvajanja standarda metodom prevoda je oko godinu dana (nakon prevođenja mora se provesti rasprava u odgovarajućem tehničkom komitetu, kreirati nacrt BAS standarda, dati ga na javnu raspravu i tek onda usvojiti i objaviti).

Institut za standardizaciju BiH finansira prevođenje standarda iz budžeta i, izuzev kroz SES projekat (2004. – 2005.) kroz koji je prevedeno oko 60 standarda, nije uspio dobiti druga sredstva za prevođenje. Stanje sa budžetom Vam je poznato. Bosanskohercegovačka privreda je slaba i nije u mogućnosti da finansira prevođenje, što je uobičajeno u drugim zemljama.

Dakle, Institut za standardizaciju BiH čini šta može, u skladu sa svojim finansijskim mogućnostima i zahtjevima za standardima.

Dati odgovor odnosi se na oba Vaša postavljena pitanja.

S poštovanjem,



Aleksandar Cincar
Aleksandar Cincar
Direktor

Prilog: -

Dostavljeno: 1. Parlamentarnoj skupštini BiH – Predstavnički dom
2. a/a



BOSNA I HERCEGOVINA
VIJEĆE MINISTARA
Generalno tajništvo

Broj: 05-50-1-156/12
Sarajevo, 27.2.2012. godine

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO: 27-02-2012

Organizaciona jedinica	Kvalifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
		01-50-1-15-15/11	

PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BiH

- Zastupnički dom -

SARAJEVO

PREDMET: Odgovor na zastupničko pitanje – dostavlja se

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine, na 2. sjednici održanoj 23.2.2012. godine, utvrdilo je Odgovor na pitanje koji je postavila Danijela Martinović, zastupnica u Zastupničkom domu Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine.

U pravitku prosljeđujemo Odgovor radi njegovog dostavljanja zastupnici.

S poštovanjem,

GENERALNI TAJNIK
Zvonimir Kutleša



**BOSNA I HERCEGOVINA
VIJEĆE MINISTARA**

Broj: 05-50-1-156/12
Sarajevo, 23.2.2012. godine

Danijela Martinović, poslanica u Predstavničkom domu Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine je, na 15. sjednici Predstavničkog doma, održanoj 8. decembra 2011. godine, podnijela sljedeće poslaničko pitanje:

„Zašto Pravilnik o mikrobiološkim kriterijumima za hranu nije prošao proceduru usvajanja pri Vijeću ministara?“

Na poslaničko pitanje, Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na 2. sjednici, održanoj 23.2.2012. godine, utvrdilo sljedeći

ODGOVOR

U skladu sa odredbama Zakona o hrani (“Službeni glasnik BiH”, broj 50/04), Agencija za sigurnost hrane Bosne i Hercegovine (u daljem tekstu: Agencija) dužna je doprinostiti visokom nivou zaštite života i zdravlja ljudi te, u tom smislu, voditi računa o zdravlju i dobrobiti životinja, zdravlju bilja i okoliša na teritoriji Bosne i Hercegovine, te je dužna prikupljati i analizirati podatke kako bi se omogućilo karakteriziranje i praćenje rizika, koji imaju direktan i indirektan utjecaj na sigurnost hrane i hrane za životinje, a svoje zadatke obavljati u uslovima koji će joj omogućiti da bude referentna tačka zahvaljujući svojoj nezavisnosti, naučnoj i tehničkoj kvaliteti mišljenja koje daje i informacijama koje prosljeđuje, transparentnosti svojih procedura i metoda rada.

U skladu sa odredbama Zakona o hrani, u procesu Evropskih integracija, Agencija u saradnji s nadležnim organima entiteta i Brčko Distrikta BiH, inicira, priprema, i usklađuje propise o hrani sa pravnim naslijeđem Evropske unije *acquis communautaire*, koje predlaže Vijeću ministara BiH na donošenje, sa ciljem zaštite interesa potrošača, omogućavanja potrošačima da izvrše izbor u vezi sa hranom koju konzumiraju i zbog zaštite interesa proizvođača.

Prije nego što se prijedlozi provedbenih propisa, koji se pripremaju od strane Agencije upute Vijeću ministara BiH na razmatranje i donošenje, od strane Agencije provede se kompletna procedura predviđena zakonskim propisima, Poslovníkom o radu Vijeća ministara Bosne i Hercegovine („Službeni glasnik BiH“, broj 22/03), Jedinstvenim pravilima za izradu pravnih propisa u institucijama Bosne i Hercegovine („Službeni glasnik BiH, broj: 11/05), a što uključuje razmatranje i odobravanje prijedloga provedbenih propisa od strane Upravnog odbora Agencije. Svakako je bitno napomenuti da svi propisi budu upućeni na komentare nadležnim institucijama BiH, institucijama entiteta i Brčko Distrikta BiH.

Pravilnik o mikrobiološkim kriterijima za hranu prošao je kompletnu zakonsku proceduru izrade pravnih propisa predviđenu zakonskim propisima, na isti su pribavljena mišljenja o usklađenosti od strane Direkcije za evropske integracije, kao i mišljenje Ureda za zakonodavstvo i Ministarstva finansija i trezora BiH, te je isti spreman za razmatranje od strane Upravnog odbora Agencije.

Uz **Pravilnik o mikrobiološkim kriterijima za hranu** neophodno je istovremeno da se donesu od strane Vijeće ministara i Pravilnici iz oblasti higijene hrane i službenih kontrola, tzv. „Higijenski paket“ koji predstavlja ključnu horizontalnu legislativu sigurnosti hrane u Europskoj uniji. Agencija je inicirala i pripremila četiri pravilnika: **Pravilnik o higijeni hrane, Pravilnik o higijeni hrane životinjskog porijekla, Pravilnik o službenim kontrolama hrane životinjskog porijekla i Pravilnik o službenoj kontroli iz oblasti hrane**, koji takođe čine zakonodavni okvir sigurnosti hrane u BiH, te u njih ugradila odgovarajuće Uredbe EU.

Iz razloga prioriteta donošenja navedenih propisa od strane Agencije stalno se naglašava prema Upravnom odboru da je potrebno da se navedeni pravilnici što prije razmatraju i odobre od strane Upravnog odbora, kako bi iste Agencija mogla uputiti na donošenje Vijeću ministara BiH.

Na XI sjednici Upravnog odbora održanoj 29.12.2011. godine od strane Agencije dostavljen je popis svih pripremljenih propisa o hrani koji su spremni za razmatranje i odobravanje od strane Upravnog odbora te je isto tako istaknuto da su prioritet za razmatranje **Pravilnik o mikrobiološkim kriterijima za hranu, Pravilnik o higijeni hrane, Pravilnik o higijeni hrane životinjskog porijekla, Pravilnik o službenim kontrolama hrane životinjskog porijekla i Pravilnik o službenoj kontroli iz oblasti hrane**.

U izradi navedenih Pravilnika iz tzv „Higijenskog paketa“ od strane Ureda za veterinarstvo i Ministarstva poljoprivrede, šumarstva i vodoprivrede RS je u prethodnom periodu konstantno istican stav da Agencija nema nadležnost za predlaganje istih Vijeću ministara BiH iako je u izradi Pravilnika pribavljeno mišljenje od strane Ureda za zakonodavstvo o pravnom osnovu koji je sadržan u mnogim odredbama Zakona o hrani.

Kako bi se prevazišla navedena situacija direktor Agencije, direktor Uprave BiH za zaštitu zdravlja bilja i v.d. direktora Ureda za veterinarstvo sporazumjeli su se o potpisivanju Protokola o saradnji kojim se formira koordinaciono tijelo koje će ispitati sve nesuglasice po pitanju eventualnog sukoba nadležnosti i predložiti prioritete propise za donošenje.

Shodno navedenom Upravni odbor je na XI sjednici, donio zaključak da će se navedeni Pravilnici razmatrati na narednoj sjednici Upravnog odbora po prijemu izvještaja od strane koordinacionog tijela.

Očekujemo da će se **Pravilnik o mikrobiološkim kriterijima za hranu, Pravilnik o higijeni hrane, Pravilnik o higijeni hrane životinjskog porijekla, Pravilnik o službenim kontrolama hrane životinjskog porijekla i Pravilnik o službenoj kontroli iz oblasti hrane**, razmatrati i donijeti istovremenu u što kraćem roku.